



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

AISL Harrow Zhuhai Newsletter 

哈罗学子

哈罗珠海周报

Issue:
2023.5.29

Noi Impariamo – We Learn
我们在学习

Part 1
第一部分



“Not having heard of it is not as good as having heard of it. Having heard of it is not as good as having seen it. Having seen it is not as good as knowing it. Knowing it is not as good as putting it into practice.”

“不闻不若闻之，闻之不若见之，见之不若知之，知之不若行之。学至于行而止矣。”

Xun Kuang (Xunzi) 荀子

A number of years ago now, my elder sister graduated from Monash University in Melbourne Australia. She has now been awarded the Bachelor’s Degree in Arts (Italian Studies). It is a wonderful achievement.

几年前，我的姐姐从澳大利亚墨尔本的莫纳什大学毕业。她现在已经获得了文学士学位（意大利语研究）。这是一个了不起的成就。

Due to Pandemic travel restrictions... I was not able to attend so , we caught up on Zoom, (of course!), and she told me all about her Graduation ... the whole discussion reminded me of, and she confirmed that her University Motto is ... Ancora Imparo, which is Latin for, I Still Learn.

由于疫情期间的旅行限制... 我没能参加她的毕业典礼，所以我们通过网络聊天（当然！），她告诉我关于她毕业的一切.....整个讨论让我想起，她确信的她的大学座右铭是：Ancora Imparo，这是拉丁语，意思是“我仍然在学习”。

Ancora Imparo.
学无止境。

As is my want, I began to reflect on this very powerful statement... Ancora Imparo, I Still Learn. However, what struck me about this statement ... is *how lonely it is!* The more I thought about it, the more ... well I thought about it!

如我自己所愿，我开始反思这句非常有力量的话.....Ancora Imparo，我仍然在学习。然而，这句话让我印象深刻的是.....它是多么的孤独！我越想越觉得深刻！

Ancora Imparo.

Does this mean that, I learn *alone*? Or that *I only*, learn? Perhaps I was reading too much into it ... however, I thought that perhaps the motto should actually read... Noi Impariamo! *We Learn!*

我还在学习。

这是否意味着，我是独自在学习？还是说只有我，在学习？也许我读得太咬文嚼字了.....然而，我想，也许这个座右铭事实上应该是.....Noi Impariamo! 我们在学习！

We ... together...

Further reflecting on that which I have observed in our school and in delving further into our Harrow philosophy ... I would like to add some thoughts.

我们.....大家一起.....

进一步思考我在学校观察到的情况，并进一步深入研究我们的哈罗理念.....在此我想补充一些想法。

Noi Impariamo, We Learn...

我们在学习……

I have often discussed the concept of *transcultural education*. That is, we learn of culture, through culture ... through the many and varied academic and holistic experiences that we provide both in and out of the classroom. Experiences that add to academic achievement and add to that character development of the child as they navigate their own life pathway.

我经常讨论跨文化教育的概念。也就是说，我们通过对自己文化的理解来学习其他不同的文化……通过我们在课堂内外提供的多种多样的学术和全人教育。这些经验有助于学生们在他们探索人生的道路上不仅得到学术成就的提高，还能让自己的性格得到发展。

Over the last year and indeed the last term we have had so many to celebrate ... from the wonderful House led activities such as the very successful Movie Festival, to the emotive and soaring Youth Poet Laureate Commissioning, our Leadership Days, our sports day and most recently, the Bi-Lingual Speech Competition and Bi Lingual Story Telling competition.

Noi Impariamo, We Learn...

在过去的一个学年里，甚至就在上个学期，我们有许多值得庆祝的事情……从各种精彩的院舍活动，到非常成功的电影节，到让人激动的青年桂冠诗人委任仪式、我们的领导日、运动会，以及最近的双语演讲比赛和双语讲故事比赛。

我们不断在学习……

These activities are *learning activities*... they allow the students to interact with each other and with staff in ways that develop their social emotional and academic selves ... and further embed cultural and personal resilience.

这些活动是围绕着学习展开的活动……帮助学生以发展他们的社会情感和学术能力的方式相互交流，并与工作人员互动。

Bi-Lingual learning activities... creating links that bind culture, language and understanding... helping to form the bi-lingual mind of our students, creating that cognitive edge that bi-lingual learners develop over time.

双语学习活动……创造出将文化、语言和理解的联系……帮助我们学生形成双语言思维，从而让双语学习者随着时间推移而形成认知的优势。

Further, these events help us to have those intentional conversations with the students... conversations that allow us to actively listen and help to form our thinking and our planning ... in this way, our students have many avenues for voice.

此外，这些活动有助于我们与学生进行有意的对话……这些对话让我们能够积极倾听，得出一些想法和计划……这样，我们的学生就有了许多发言的渠道。

A Harrow education is so much more ... indeed, geared toward life and leadership.

哈罗的教育是如此……真正的，卓以领航育以至善。

All this aligns with our concept of the school as a *learning community*, that is, the idea that (paraphrasing), ... *our approach, places students at the centre of thinking and is enhanced by innovative teaching within the idea of agile learning, that encourages and facilitates multi-disciplinary and multi-modal learning.*

所有这些都与我们的学校作为一个学习社区的概念相一致，也就是说，我们的方法，将学生置于思考的中心，并通过灵活学习理念下的创新教学来加强，鼓励并促进多学科和多模式的学习。

A Learning Community, underpinned by our Harrow authentic bilingual curriculum, 5000 years of Chinese History and Culture, augmented 450 Years of Harrow on The Hill, British legacy.

一个学习共同体，由我们的哈罗双语课程、五千年的中国历史和文化以及450年的哈罗伦敦公学的传承所支撑。

Why, *we learn?* Why not I learn, or they learn? Quite simply, our model facilitates learning that is individuated, in-group, in community, and in team. This is an important distinction as the research clearly supports the idea that *learning is constructed and occurs best as a social activity.*

为什么是“我们要学习”？为什么不是我学习，或是他们学习？很简单，我们的模式促进了个体化的、群体内的、社区的和团队的学习。这是一个重要的区别，因为研究清楚地支持这样一个观点，即学习是作为一种社会活动来构建和发生的。

Immersion in learning, in this way, allows for greater depth of understanding when we begin to also craft conditions where thinking becomes *visible*. Many of us think in isolation, in our own minds, deeply within our own thoughts ... alone, and indeed this may be good practice. However, real creative thinking and problem solving truly occurs when we ‘make thinking visible’, that is, when we articulate our thoughts and ideas within our classrooms, where ideas are shared discussed, explored, reshaped ... a better result occurs, deeper learning occurs. Thinking, learning and our understanding is deepened and as a consequence, our actions are more focused.

沉浸在学习中，以这种方式，当我们开始创造条件，让思维变得清晰时，就可以有更深理解。我们中的许多人在孤立中思考，在我们自己的头脑中，在我们自己的思想中深入思考.....独自思考，这确实可能是好的做法。然而，真正的创造性思维和问题的解决是在我们“使思维可见”的时候发生的，也就是说，当我们在课堂上阐明我们的想法和观点时，想法被分享讨论，被探索，被重塑.....一个更好的结果发生了，更深入的学习发生了。思考、学习和我们的理解得到了深化，因此，我们的行动也更加集中。

So too, within our learning community model, as our teachers initiate pedagogy that supports inquiry and makes thinking visible by using:

在我们的学习社区模式中也是如此，因为我们的教师通过使用以下方法来启用了支持探究的教学法，并使思维变得清晰：

- 1.Questioning techniques 提问技巧
- 2.Thinking tools 思考工具
- 3.Feedback 反馈
- 4.Feed forward questions 前馈问题
- 5.Inquiry based activities 基于探究的活动
- 6.And more... 还有更多...

When thinking is made visible within the Learning Community context, our teachers form a view of what students understand and importantly how they understand it, as well as providing evidence of student insights as well as their misconceptions.

当思维在学习社区的背景下变得清晰明了时，我们的老师就会形成对学生理解的看法，重要的是他们是如何理解的，以及提供学生见解的证据和他们的错误观念。

In demystifying the thinking and learning process, models are provided to our students in regard to what it means to engage with ideas, to think and to learn. *This way we dispel the myth that learning can only occur when we commit to memory facts and figures or concepts that are provided by teachers or lifted out of textbooks.*

在揭开思维和学习过程的神秘面纱时，我们向学生提供了关于参与想法、思考和学习的模式。这样一来，我们就消除了这一神话：只有当我们把老师教授的事实和数字或概念记在脑子里，或从教科书中搬出来时，才是真正的学习。

The great psychologist and cognitivist, Vygotsky, (1978), stated, on the importance of socio-cultural learning ...

伟大的心理学家和认知论者维果斯基（1978年）在谈到社会文化学习的重要性时说到.....

Children grow into the intellectual life of those around them...

周围人的思想和智慧会给孩子带来潜移默化的影响.....

In other words, Noi impariamo, **we learn and grow together**. I look forward to our ongoing learning. 换句话说，Noi impariamo, **我们一起学习和成长**。我期待着我们大家一起不断的学习。

As always, our Harrow values infuse all that we do, and, through our values we:

一如既往，我们的哈罗价值观渗透到我们所做的一切，并且，通过我们的价值观，我们：

With **Courage**, forge our way forward, happily into the breach of positive change ...

With **Honour**, dedicate and commit ourselves to achieving excellence and success

With **Humility**, accept the challenges ahead of us... determined to transform them into opportunities.

With **Fellowship**, work closely together to realise our dreams and our vision.

以**勇气**，开拓我们前进的道路，愉快地进入积极变化的突破口.....

以**荣誉**，奉献并致力于实现卓越和成功。

以**谦和**，接受我们面前的挑战.....决心将其转化为机遇。

以**互助**，紧密合作，实现我们的梦想和愿景。

As we approach the end of this academic year ... let us bear in mind who we are, what we do and why. We, Harrovians ... are unique.

本学年即将接近尾声.....让我们牢记我们是谁，我们做什么，为什么。我们，哈罗人.....是独一无二的。

Until next week...

下周见...

Dr Max Caruso
Head Master
校长



The Week That Was 过去这一周里

Lower School

Our Lower School assembly last week was based around storytelling. This is following our recent bilingual storytelling competition which involved participants telling a well-known story in English or Chinese and recording themselves to make a video!

We were very excited to be joined online via video call by UK children's author, Catherine Cooper! Although it was 1am in the UK, she was so eager to join us and tell one of her stories about historic mythological creatures to our young Harrovians!

At the end of the assembly, all participating children were awarded a certificate and were given the opportunity to choose a brand-new English or Chinese book to take home!

We are looking forward to hearing some of our students perform their short stories in the assembly this week!

低年级

我们上周的低年级集会是围绕讲故事展开的。这是我们最近举办的双语讲故事比赛的后续活动，在讲故事比赛中参赛者用英语或中文讲述一个著名的故事，并将自己讲述的故事录制成视频！

我们非常兴奋地通过视频电话与英国儿童作家Catherine Cooper连线！虽然在英国是凌晨1点，但她非常渴望加入我们，给我们年轻的哈罗学生讲述一个关于历史神话生物的故事！

在集会结束时，所有参加活动的孩子们都获得了证书，并选择了一本全新的英文或中文书籍带回家！

我们期待着在本周的集会上听到学生们表演他们的短篇故事！



The Week That Was 过去这一周

Upper School

ICT

In ICT, students have been actively involved in a range of activities aimed at enhancing their understanding of ICT. Recent lessons have revolved around internal assessments, practising exam-style questions, and comprehending the structure of ICT CNC exam components. Our Grade 5 students showcased their proficiency with PowerPoint by creating presentations based on ICT-related statements.

Students worked on exam-style questions replicating the format and challenges they are likely to face. This practice facilitated familiarity with the exam structure, enabling students to approach assessments with confidence and precision. Through this rigorous preparation, students expanded their subject-specific knowledge and acquired essential examination skills for future academic endeavours.

Grade 5 students culminated their PowerPoint study by creating captivating presentations based on various ICT-related statements. These presentations showcased the advanced techniques explored in class and highlighted students' proficiency in utilising the application to effectively convey information. They then presented their findings to their peers, highlighting their ability to articulate concepts in a coherent and engaging manner, whilst displaying the Harrow Value of Courage.

高年级 信息技术

在 ICT 课堂上，学生们投入到了一系列增强他们对该课程理解的活动。最近的课程围绕内部评估、熟悉义务教育考查方式以及理解考试组成结构等内容。我们五年级的学生通过制作有关现代信息科技相关内容的演示文稿来展示他们对 PowerPoint 的熟练程度。

学生们所看到的卷面形式是接近于他们可能面临的未来考试相似的问题。这种做法有助于学生们熟悉考试结构，使他们能够自信和准确地评估自己的能力。通过这种严格的准备，学生们将获得他们在学科知识方面的认知并获得面对未来学术储备所必需的考试技能。

五年级的学生根据各种有关现代信息科技的相关内容制作了引人入胜的演示文稿，将我们的课堂学习带到了高潮。这些演示展示了学生们在课堂上探索的先进技术，并突出了学生利用该应用程序有效传达信息的熟练程度。完成制作后，他们向同龄人展示了他们的发现，强调了他们以连贯和引人入胜的方式阐明概念的能力，同时展示了哈罗的勇气价值观。



The Week That Was 过去这一周

Boarding

After a completely busy week, all the boarders are busy for preparing their exams. We can see them reading and doing the practice sheets all the boarding time. In order to keep a balance of their school life and achieve their academic goal we also encourage them to do more other activities like sports, drawing, board games even help to decorate our boarding house!

At meanwhile, we will have Children's Day celebration next week, boarders are really looking forward to it.



寄宿部

经过忙碌的上一周，所有寄宿生都在为了准备考试而忙碌着。我们可以看到他们在宿舍期间一直在读书和做练习题。为了保持校园生活的平衡，也为了实现他们的学业目标，我们也鼓励他们多做其他的活动，如运动、绘画、桌游，甚至一起装饰我们的宿舍！！

与此同时，我们将在下周举行儿童节庆祝活动，寄宿生们都很期待。

Leadership and Service Curriculum 领导力与服务课程

On Friday, May 19th, our school came alive with the vibrant spirit of Sports Day. It was fantastic to witness the active participation of all students throughout the day. Sports Day provided a perfect platform for students to demonstrate the Harrow values of courage, honour, humility, and fellowship. These values were consistently on display as our students fearlessly competed, showed respect for their opponents and demonstrated humility in both victory and defeat. We extend our heartfelt appreciation to all the students who enthusiastically participated in Sports Day. Their dedication, sportsmanship and teamwork were truly commendable. Finally, congratulations to Churchill in their victory on the day!

在5月19日星期五，我们学校充满了运动会的活力。非常高兴看到所有学生在整个活动中积极参与。运动会为学生提供了一个完美的平台来展示哈罗的勇气、荣誉、谦和和互助的价值观。这些价值观在学生的竞争中始终得以体现，他们无畏地比赛，尊重对手，并在胜利和失败中展现出谦和的精神。我们向所有积极参与运动日的学生表示衷心的感谢。他们的奉献精神、体育精神和团队合作精神都值得称赞。最后，让我们为丘吉尔院舍取得这次第一名庆贺！

Tea with the Head Master 与校长的茶叙

G1H Goldia D
G2S Olivia X
G3D Derek G
G3N Michelle L
G4K Wallace C
G5A Coco X

G7A Laurina H
G8A Yuki C
G8B Grady Z
G9B Thea Liu

Reasons of the nomination
学生被表彰的原因

The nominees and Dr Caruso discussed the arrangements for the just-started examinations, such as how to eliminate pre-examination nerves, how to overcome intimidation, how to communicate with their teachers in good time if they have any questions, and that the teachers of each subject will be ready to answer their questions. The children talked about how they are more confident in a particular subject and that this confidence comes from their usual accumulation and interest in that one subject.



校长请提名的学生一起喝茶，大家在一起讨论了接下的考试安排，例如如何消除考前紧张情绪，如何克服畏难情绪，在有任何疑问的时候跟老师及时沟通，各科的老师都将会随时准备解答他们的问题。孩子们说到了自己在某一学科上比较有信心，这个信心来源于平时的积累和对这个一门学科的兴趣。

Assembly 每周集会

This week's assembly is themed as 'All the World's a Stage' and it was led by G9 Drama students. We got the opportunity to see a trailer of the upcoming School Musical 'Lion King'. Different students from different grades talked about their experiences in the play and we can't wait to watch the show on 15th June!

G9 Drama students also read a monologue conveying their interpretation of 'All the World's a Stage'. It was extremely moving to see one's life experience growing from an infant to old, and the different roles they play at different stages of their life. Brilliant interpretation and acting of Shakespeare's quote G9s!

本周的集会以 "世界是个舞台" 为主题，由G9戏剧班学生主持。我们有机会看到了即将上演的学校音乐剧《狮子王》的预告片。来自不同年级的学生讲述了他们在剧中的经历，我们已经迫不及待地想在6月15日观看这场演出了。

九年级的戏剧学生也朗读了一段独白，表达了他们对《世界是个舞台》的理解。看到一个人从婴儿到老人的人生经历，以及他们在人生不同阶段所扮演的不同角色，是非常令人感动的。9年级学生对莎士比亚的这句话进行了精彩的诠释和表演！



Speech Under The Flag 国旗下讲话



SOUND OF ASSEMBLY
哈罗之音

Guzheng Solo - Little Bamboo Raft
古筝独奏《小小竹排》

Performers
表演者: G4-Alice



致未来的自己
Speaker
演讲者: G1-Bell



Dream Big, Think Bigger
Speaker
演讲者: G1-Lucas

My Week at School 我的一周校园生活

Hi my name is Joyce from Grade 6B. I am going to talk to you about my week at school. My favourite subject is PE because I like to exercise. This week in PE we did swimming – we learnt how to jump into the pool and do the front crawl. It was really fun. In English we learnt how to write a newspaper report. I can now create a headline using alliteration. In boarding, we finished watching Harry Potter and we also helped to decorate the boarding house with photos. I really enjoy living in the boarding house because I can have fun with my friends.

嗨!我是来自六年级B班的Joyce。我将和你们谈谈我在学校的一周。我最喜欢的科目是体育,因为我喜欢运动。这周我们有游泳课——我们学习了如何跳进游泳池和自由泳,真的很有趣!在英语课上,我们学习了如何写一篇报道,我现在可以用拟人的手法来写标题了。在宿舍里,我们看完了《哈利波特》系列电影,我们还帮助用照片装饰了宿舍。我真的很喜欢住在学校,因为我可以和我的朋友们一起玩。



Parent Learning 家长学院

Positive psychology tells us that we should not only focus on repairing people's trauma, damaged habits and brains, but also nourish the best part of us, study human advantages and virtues, and achieve a higher level of well-being.

May is National Mental Health Awareness Month. School Counsellor Ms. Zhang guided parents to manage negative emotions, promote good qualities and enhance well-being experience during the workshop. Parents feedbacked that they learnt more information about Psychological Knowledge, better understood their strength, became more positive in life and cherished happiness.

积极心理学告诉我们，我们不能仅致力于修复人们的创伤、受损的习惯及大脑，还要滋养我们内心最好的部分，研究人类的优势和美德，实现更高水平的幸福感。

五月是心理健康宣传月。心理老师张老师通过积极心理学的实践活动，让家长们研讨中体验告别消极情绪的方式，探索自己的优秀品质，从而进一步增强幸福体验。家长们反馈他们学到了更多关于积极心理的知识，更好低了解自己的长处，在生活中会更加积极，并珍惜幸福。



Looking Forward 近期安排

Dates and Invites

日期与邀请

- 2023.06.06- Parent Workshop-Internation Education in Chinese家长研讨会- 国际教育理念在中文课上的的实践
- 2023.06.10 Harrow Hong Kong Swimming Competition 哈罗香港游泳比赛
- 2023.06.13-Parent Workshop-How to communication with the child about scores(For Upperschoolparents) 家长研讨会-如何和孩子交流成绩（针对高年级家长）
- 2023.06.16-Whole School African Themed Day- Musical of the Lion King 全校非洲主题日活动-《狮子王》舞台表演
- 2023.06.22-23 -Dragon Boat Festival Holiday 端午节假期



HARROW
INNOVATION LEADERSHIP
ACADEMY
哈罗礼德学校
ZHUHAI 珠海

AISL Harrow Zhuhai Newsletter

哈罗学子

The International Harrovian

Issue: 2023.5.29